

CANTOS DE LOS OFICIOS

JUEVES SANTO

Introito

Nos autem gloriari oportet in cruce Domini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita et resurrectio nostra: per quem salvati, et liberati sumus. Deus misereatur nostri et benedicat nobis. Illuminet vultum suum super nos et misereatur nostri.

Ofertorio

Ubi caritas est vera, Deus ibi est. Congregavit nos in unum Christi amor. Exsultemus et in ipso jucundemur. Timeamus et amemus Deum vivum. Et ex corde diligamus nos sincero.

Simul ergo cum in unum congregamur: ne nos mente dividamur, caveamus. Cessent iurgia maligna, cessent lites. Et in medio nostri sit Christus Deus.

Simul quoque cum beatis videamus glorianter vultum tuum, Christe Deus: gaudium, quod est immensum atque probum, saecula per infinita saeculorum.

Entrada

Debemos gloriarnos en la cruz de Nuestro Señor Jesucristo, en el cual está nuestra salud, vida y resurrección, por quien hemos sido salvados y liberados.

Dios tenga misericordia de nosotros y nos bendiga. Brille su rostro sobre nosotros y tenga misericordia de nosotros.

Ofertorio

Donde está la verdadera caridad, allí está Dios.

El amor de Cristo nos reúne.

Gocémonos y alegrémonos en Él.

Temamos y amemos al Dios vivo.

Nos amamos sinceramente y desde el corazón.

Por lo tanto, cuando estamos reunidos cuidémonos de no estar divididos en nuestra mente.

Que cesen los malos golpes, que cesen las contiendas.

Y en medio de nosotros está Cristo Dios.

Veamos juntos con los bienaventurados

gloriarne en tu rostro, oh Cristo Dios alegría, que es inmensa y recta, por los siglos de los siglos.

Donde hay caridad y amor, Dios está allí

Adoro te devote

Adoro te devote, latens Deitas,
Quae sub his figuris vere latitas:
Tibi se cor meum totum subiicit,
Quia te contemplans totum deficit.

Visus, tactus, gustus in te fallitur,
Sed auditu solo tuto creditur.
Credo quidquid dixit Dei Filius:
Nil hoc verbo Veritatis verius.

In cruce latebat sola Deitas,
At hic latet simul et humanitas;
Ambo tamen credens atque
confitens,
Peto quod petivit latro paenitens.

Plagas, sicut Thomas, non intueor;
Deum tamen meum te confiteor.
Fac me tibi semper magis credere,
In te spem habere, te diligere.

O memoriale mortis Domini!
Panis vivus, vitam praestans homini!
Praesta meae menti de te vivere
Et te illi semper dulce sapere.

Pie pellicane, Iesu Domine,
Me immundum munda tuo
sanguine.
Cuius una stilla salvum facere
Totum mundum quit ab omni
scelere.

Iesu, quem velatum nunc aspicio,
Oro fiat illud quod tam sitio;
Ut te revelata cernens facie,
Visu sim beatus tuae gloriae.
Amen

Te adoro con devoción, Dios
escondido, oculto verdaderamente
bajo estas apariencias.

A Ti se somete mi corazón por
completo, y se rinde totalmente al
contemplarte.

Al juzgar de Ti, se equivocan la vista,
el tacto, el gusto; pero basta el oído
para creer con firmeza;
creo todo lo que ha dicho el Hijo de
Dios: nada es más verdadero que
esta Palabra de verdad.

En la Cruz se escondía solo la
Divinidad, pero aquí se esconde
también la Humanidad;
sin embargo, creo y confieso
ambas cosas, y pido lo que pidió el
ladrón arrepentido.

No veo las llagas como las vio
Tomás, pero confieso que eres mi
Dios: haz que yo crea más y más en
Ti, que en Ti espere y que te ame.

¡Memorial de la muerte del Señor!
Pan vivo que das vida al hombre:
concede a mi alma que de Ti viva
y que siempre saboree tu dulzura.

Señor Jesús, Pelícano bueno,
límpiame a mí, inmundo, con tu
Sangre, de la que una sola gota
puede liberar de todos los crímenes
al mundo entero.

Jesús, a quien ahora veo oculto,
te ruego que se cumpla lo que
tanto ansío: que al mirar tu rostro
cara a cara, sea yo feliz viendo tu
gloria.

Amén.

Chi ci separerà

Chi ci separerà dal suo amore?
La tribolazione, forse la spada?
Né morte o vita ci separerà
Dall'amore in Cristo Signore.

Chi ci separerà dalla sua pace?
La persecuzione, forse il dolore?
Nessun potere ci separerà
Da colui che è morto per noi.

Chi ci separerà dalla sua gioia?
Chi potrà strapparci il suo perdono?
Nessuno al mondo ci allontanerà
Dalla vita in Cristo Signore.

Benedici il Signore

Benedici il Signore, anima mia,
quant'è in me benedica il suo nome;
non dimenticherò tutti i suoi benefici,
benedici il Signore, anima mia.

Lui perdona tutte le tue colpe e ti
salva dalla morte.
Ti corona di grazia e ti sazia di beni
nella tua giovinezza.

Il Signore agisce con giustizia, con
amore verso i poveri.
Rivelò a Mosè le sue vie, ad Israele le
sue grandi opere.

Il Signore è buono e pietoso, lento
all'ira e grande nell'amor.
Non conserva in eterno il suo sdegno
e la sua ira verso i nostri peccati.

Quién nos separará

¿Quién nos separará de su amor?
¿La tribulación, tal vez la espada?
Ni la muerte ni la vida nos separarán
Del amor en Cristo el Señor.

¿Quién nos separará de su paz?
¿La persecución, tal vez el dolor?
Ningún poder nos separará
Del que murió por nosotros.

¿Quién nos separará de su alegría?
¿Quién puede quitarnos su perdón?
Nadie en el mundo nos alejará
De la vida en Cristo el Señor

Bendice al Señor

Bendice al Señor, alma mía, que todo
lo que está en mí bendiga su nombre;
no olvidaré todos sus beneficios,
bendice al Señor, alma mía.

Él perdona todos tus pecados
y te salva de la muerte.
Él te corona de gracia y te colma de
bienes en tu juventud.

El Señor actúa con justicia,
con amor a los pobres.
Reveló sus caminos a Moisés,
sus grandes obras a Israel.

El Señor es bueno y misericordioso,
lento para la ira y grande en amor.
Él no guarda para siempre su
indignación y enojo contra nuestros
pecados.

VIERNES SANTO

Introito

Christus factus est pro nobis obediens
usque ad mortem, autem crucis.
Propter quod et Deus exaltavit illum et
dedit illi nomen, quod est super omne
nomen.

Crux fidelis

Crux fidelis, inter omnes arbor una
nobilis; nulla talem silva profert, flore,
fronde, germine.*
Dulce lignum, dulci clavo, dulce
pondus sustinens.

Pange, lingua, gloriosi proelium
certaminis
et super crucis trophaeo dic
triumphum nobilem,
qualiter redemptor orbis immolatus
vicerit.

De parentis protoplasti fraude factor
condolens,
quando pomi noxialis morte morsu
corrui,
ipse lignum tunc notavit, damna ligni
ut solveret.

Hoc opus nostrae salutis ordo
deposcerat,
multiformis perditoris arte ut artem
falleret
et medelam ferret inde, hostis unde
laeserat.

Quando venit ergo sacri plenitudo
temporis,
missus est ab arce patris natus orbis
conditor atque ventre virginali carne
factus prodiit.

Entrada

Cristo se hizo obediente por nosotros,
hasta la muerte, y la muerte en la
cruz.
Debido a esto Dios lo exaltó,
y le dio el nombre,
que es sobre todo nombre.

Crux fidelis

Oh Cruz fiel, el más noble entre todos
los árboles; ningún bosque produjo
otro igual: Ni en hoja, ni en flor ni en
fruto.
Oh dulce leño, dulces clavos que
sostuvieron tan dulce peso.

Canta, la victoria que se ha dado en
el combate más glorioso, y celebra
el noble triunfo de la cruz, y cómo el
Redentor del mundo venció, inmolado
en ella.

Condolido del engaño del primer padre
humano,
al trazar la muerte eterna
mordiéndolo el fruto fatal el Criador
señala un árbol que del otro sane el mal.

Esto reclamaba el orden
de la humana salvación:
con arte eludir las artes
de satánica traición
y, por medio igual al daño
procurar la curación.

Del alcázar de su Padre
cuando el plazo se cumplió
a la tierra por Él hecha
enviado el Hijo bajó
y del vientre de una Virgen,
vistiendo carne, nació.

Vagit infans inter arta conditus
praesaepia, membra pannis involuta
virgo mater adligat,
et pedes manusque crura stricta
pingit fascia.

Lustra sex qui iam peracta tempus
implens corporis, se volente, natus ad
hoc, passioni deditus,
agnus in crucis levatur immolandus
stipite.

En acetum, fel, arundo, sputa, clavi,
lancea; mite corpus perforatur;
sanguis, unda profluit,
terra pontus astra mundus quo
lavantur flumine.

Crux fidelis, inter omnes arbor una
nobilis, nulla talem silva profert flore,
fronde, germine,
dulce lignum dulce clavo dulce
pondus sustinens.

Flecte ramos, arbor alta, tensa laxa
viscera, et rigor lentescat ille quem
dedit nativitas,
ut superni membra regis mite tendas
stipite.

Sola digna tu fuisti ferre pretium
saeculi atque portum praeparare
nauta mundo naufrago,
quem sacer cruor perunxit fusus agni
corpore.

Sempiterna sit beatae Trinita ti gloria:
aequa Patrim Filioque, par decus
Paraclito: unius Trinique nomen laudet
universitas. Amen.

En pesebre angosto echado
llora el niño celestial:
sus miembros la Virgen madre
envuelve en pobre panal .
y con fajas pies y manos
liga a Dios cual a un mortal.

Ya cumplidos los seis lustros
de su santa humanidad,
a los tormentos se entrega
de buen grado y voluntad;
y en la Cruz para inmolarlo,
es alzado con crueldad.

Bebe la hiel y desmaya;
ved su cuerpo destrozar'
con espinas, clavo, lanza,
y con sangre y agua brotar
¡con qué río son lavados
mundo, estrellas, tierra y mar!

Dobla, alto leño, tus ramas
templa el natural rigor,
y dilátense tus fibras
del sentimiento al calor
y, ablandado el tronco, acoge
los miembros de tu Señor.

Tú, tú solo, mereciste
la gran Víctima llevar;
tú solo al náufrago mundo
arca y puerto preparar
y en la sangra del Cordero
tus raíces empapar.

A la Trinidad excelsa
gloria y sempiterno honor:
gloria igual al Padre, al Hijo
y al Espíritu de amor:
y del Uno y Trino al nombre
tribute al orbe loor. Amen

Stabat Mater

Stabat Mater dolorosa
luxta crucem lacrimosa,
dum pendebat filius.
Cuius animam gementem
contristatam et dolentem
pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta
Mater unigeniti
quae maerebat et dolbat,
et tremebat, cum videbat
Nati poenas incliti.

Quis est homo quin non fleret,
Matrem Christi si videret
in tanto supplicio?
Quis non posset contristari,
piam Matrem contemplari
dolentem cum filio?

Pro peccatis suae gentis
Jesum vidit in tormentis
et flagelis subditum.
Vidit suum dulce natum
morientem desolatum
dum emisit spiritum.

Eja mater fons amoris,
me sentire vim doloris
fac ut tecum lugeam.
Fac ut aread cor meum
in amando Christum Deum,
ut sibi complaceam.

Sancta Mater, istud agas,
crucifixi fige plagas,
cordi meo valide
tui Nati vulnerati,
tam dignati pro me pati,
poenas mecum divide!

Stabat Mater

De pie la Madre dolorosa
junto a la Cruz, llorosa,
mientras pendía el Hijo.
Cuya ánima gimiente,
contristada y doliente
atravesó la espada.

¡Oh cuán triste y afligida
estuvo aquella bendita
Madre del Unigénito!.
Languidecía y se dolía
la piadosa Madre que veía
las penas de su excelso Hijo.

¿Qué hombre no lloraría
si a la Madre de Cristo viera
en tanto supplicio?
¿Quién no se entristecería
a la Madre contemplando
con su doliente Hijo?

Por los pecados de su gente
vio a Jesús en los tormentos
y doblegado por los azotes.
Vio a su dulce Hijo
muriendo desolado
al entregar su espíritu.

Oh, Madre, fuente de amor,
hazme sentir tu dolor,
contigo quiero llorar.
Haz que mi corazón arda
en el amor de mi Dios
y en cumplir su voluntad.

Santa Madre, yo te ruego
que me traspases las llagas
del Crucificado en el corazón
de tu Hijo malherido,
que por mí tanto sufrió
reparte conmigo las penas.

Fac me vere tecum flere,
crucifixo condolere,
donec ego videro.
Juxta crucem tecum stare
te libenter sociare
in planctu desidero.

Nostra Gloria è la Croce

Nostra gloria è la Croce di Cristo,
In lei la vittoria;
Il Signore è la nostra salvezza,
La vita, la risurrezione.

Non c'è amore più grande
Di chi dona la sua vita.
O Croce tu doni la vita
E splendi di gloria immortale.

O albero della vita
Che ti innalzi come un vessillo,
Tu guidaci verso la meta,
O segno potente di grazia.

Tu insegni ogni sapienza
E confondi ogni stoltezza;
In te contempliamo l'amore,
Da te riceviamo la vita.

Signore dolce volto

O Capo insanguinato
del dolce mio Signore,
di spine incoronato,
trafido dal dolor.
Perche son si spietati
gli uomini con Te.
Ah sono i miei peccati!
Gesù pietà di me.

Signore, dolce volto
di pena e di dolor,
o volto pien di luce,
colpito per amor.
Avvolto nella morte,

Déjame llorar contigo
condolerme por tu Hijo
mientras yo esté vivo.
Junto a la Cruz contigo estar
y contigo asociarme
en el llanto es mi deseo.

Nuestra Gloria es la Cruz

Nuestra gloria es la Cruz de Cristo
En ella la victoria
El Señor es nuestra salvación,
Vida, Resurrección

No hay amor más grande
De Quién da su vida
¡Oh Cruz, tu vida superada!
Y brillar con gloria inmortal

¡Oh, árbol de la vida!
Deja que te levantes como una banda
Nos guías a la meta
Oh, una poderosa señal de gracia

Enseñas toda sabiduría
Y confundir toda locura
En ti contemplamos el amor
Recibimos la vida de ti

Señor, dulce rostro

O cabeza ensangrentada
de mi dulce Señor,
de espigas coronadas,
atravesado por el dolor.
Porque ellos son tan despiadados
los hombres que están contigo?
Ah, son mis pecados!
¡Jesús, piedad de mí!

Señor, dulce rostro
de pena y dolor,
o rostro lleno de luz,
golpeado por amor.
Envuelto en la muerte,

perduto sei per noi.
Accogli il nostro pianto,
o nostro Salvator.

Nell'ombra della morte
resistere non puoi.
O Verbo, nostro Dio,
in croce sei per noi.
Nell'ora del dolore
ci rivolgiamo a te.
Accogli il nostro pianto,
o nostro Salvator.

Estás perdido para nosotros.
Recibe nuestro llanto,
o nuestro Salvador.

En la sombra de la muerte
resistir no puedes.
O Verbo, nuestro Dios,
Estás en la cruz por nosotros.
En la hora del dolor
Nos dirigimos a ti.
Recibe nuestro llanto,
o nuestro Salvador.

VIGILIA PASCUAL

Introito

Panem hunc et vinum rubrum nostri
fructum operis
Premunt nos peccata nostra, parce
nobis, Dómine. Munda nostra munera,
Pater clementíssime.

Quinque pánibus cibásti turbam
magnam hóminum, aquam qua
implevérunt hydrias reddis merum
óptimum. Sic et nostram oblatiónem
tua grátia récrea, vinum verte in
sánguinem, panem corpus Christi fac.
Amén.

Christ be our light

Longing for light, we wait in darkness.
Longing for truth, we turn to you.
Make us your own, your holy people,
light for the world to see.

Christ be our light! Shine in our hearts.
Shine through the darkness.
Christ, be our light! Shine in your
church gathered today.

Longing for peace, our world is
troubled.
Longing for hope, many despair.
Your word alone has power to save us.
Make us your living voice.

Longing for food, many are hungry.
Longing for water, many still thirst.
Make us your bread, broken for others,
shared until all are fed.

Longing for shelter, many are
homeless.
Longing for warmth, many are cold.

Entrada

Nuestros pecados nos oprimen, Señor
Limpia nuestras ofrendas, este pan y
este vino tinto, fruto de nuestro trabajo,
Padre misericordioso.

Alimentaste a una gran multitud de
hombres con cinco panes, cambiaste
el agua que llenaba frascos en el
mejor vino.

Asimismo transforma nuestra ofrenda
por tu gracia, cambia el vino en
sangre, haz el pan en el cuerpo de
Cristo. Amén

Cristo sé nuestra luz

Anhelando la luz, esperamos en la
oscuridad. Anhelando la verdad, nos
dirigimos a ti.
Haznos tuyos, tu pueblo santo,
luz para que el mundo la vea.

¡Cristo sea nuestra luz! Brilla en
nuestros corazones. Brilla a través de
la oscuridad.
¡Cristo, sé nuestra luz! Brilla en tu
iglesia reunida hoy.

Anhelando la paz, nuestro mundo está
perturbado.
Anhelando de esperanza, mucha
desesperación.
Solo tu palabra tiene poder para
salvarnos. Haznos tu voz viva.

Anhelando comida, muchos tienen
hambre.
Anhelando agua, muchos todavía
tienen sed.
Haznos tu pan, partido por los demás,

Make us your building, sheltering
others, walls made of living stone.

Gloria a Te

Gloria a Te, Cristo Gesù,
Oggi e sempre tu regnerai!
Gloria a te! presto verrai:
Sei speranza solo tu!

Sia lode a Te!
Cristo Signore,
Offri perdono,
Chiedi giustizia:
l'anno di grazia
Apre le porte.
Solo in Te
Pace e unità.
Amen! Alleluia!

Sia lode a Te!
Cuore di Dio,
con il tuo sangue
lavi ogni colpa,
Torna a sperare
L'uomo che muore.
Solo in Te
Pace e unità.
Amen! Alleluia!

Sia lode a Te!
Prega con noi
La benedetta
Vergine madre:
Tu l'esaudisci,
Tu la coroni.
Solo in Te
Pace e unità.
Amen! Alleluia!

hasta que todos sean alimentados.

Anhelando refugio, muchos no tienen
hogar.

Anhelando calor, muchos tienen frío.
Haznos tu edificio, cobijando a otros,
paredes hechas de piedra viva.

Gloria a Ti

Gloria a Ti, Jesucristo
¡Hoy y siempre gobernarás!
¡Gloria a ti! pronto vendrás
¡Sólo tú eres la esperanza!

¡Alabado seas!
Jesús, mi Señor
Ofrezces perdón
Pides justicia
El año de gracia
abre las puertas.
Sólo en Ti
Paz y unidad
¡Amén! ¡Aleluya!

¡Alabado sea!
Corazón de Dios
con tu sangre
lave toda la culpabilidad,
Regresa a la esperanza
el hombre que muere
Sólo en ti
Paz y unidad
¡Amén! ¡Aleluya!

Orad con nosotros
La Bienaventurada
Madre Virgen
Tú le respondiste
Tú la has cantado
Sólo en ti
Paz y unidad
¡Amén! ¡Aleluya!

Regína cœli

Regína cœli, lætâre, allelúia.
Quia quem meruísti portâre, allelúia.
Resurréxit, sicut dixit, allelúia.
Ora pro nobis Deum, allelúia.
Gaude et lætâre Virgo María,
allelúia.
Quia surréxit Dóminus vere, allelúia.

Alleluia

Alleluia, alleluia, alleluia
Cristo, nostra pasqua, è stato
immolato, facciamo festa nel Signore.
Alleluia, alleluia, alleluia

Reina del cielo

Reina del cielo, alégrate, aleluya.
Porque el Señor, a quien has llevado
en tu vientre, aleluya.

Ha resucitado según su palabra,
aleluya.
Ruega al Señor por nosotros, aleluya.

Goza y alégrate Virgen María,
aleluya.
Porque en verdad ha resucitado el
Señor, aleluya.

Aleluya

Aleluya, aleluya, aleluya
Cristo, nuestra Pascua, fue inmolado,
hagamos fiesta en el Señor.
Aleluya, aleluya, aleluya